

# your shadow of birds

*22 haiku sequences and their aftersounds*

# din skygge af fugle

*22 haiku-sekvenser og deres efterlyde*



Johannes S. H. Bjerg

your shadow of birds - 22 haiku sequences and their aftersounds  
din skygge af fugle - 22 haiku-sekvenser og deres efterlyde

© 2018 © 2019 Johannes S. H. Bjerg (text and artwork)  
Made in Denmark

for a more comprehensive list of books see:  
for en mere fyldestgørende bogliste se:

[www.megaga.dk](http://www.megaga.dk)

# your shadow of birds

*22 haiku sequences and their aftersounds*

# din skygge af fugle

*22 haiku-sekvenser og deres efterlyde*



Johannes S. H. Bjerg

obeying the 'fear thy neighbour' commandment we win a soap hoarse  
with barbed wire blood cells we resurrect in Saint Marcus' Square during a flooding  
lost in her bed she is taken to sea by shiny birds and letters  
as he walks backwards he slowly loses all his colours  
then the child drew a circle and filled it with night  
at sunrise the stone in his throat moved a sparrow and a fever vision

adlydende 'frygt din næste' buddet vinder vi en sæbehest  
med pigtrådsblodceller genopstår vi på Markuspladsen under en oversvømmelse  
faret vild i sin seng tages hun til havs af skinnende fugle og bogstaver  
mens han går baglæns mister han langsomt sine farver  
så tegnede barnet en cirkel og fyldte den med nat  
ved solopgang flyttede stenen i hans hals en spurv og et febersyn



the rainbell doesn't mind being in a fairytale  
mostly blue faces in this world of absence. The id app updated  
knitting an alphabet from a stone's blood  
still not seen jumping out a window Josef S. waxes his moustache again  
in the river the river that died from garbage and mirrors  
seen from this angle my parents are made up of tears

regnklokken har ikke noget imod at være i et eventyr  
mestendels blå ansigter i denne verden af fravær. Id-appen opdateret  
strikker et alfabet af stenens blod  
stadig ikke set springende ud af et vindue vokser Josef S. sin moustache igen  
i åen åen der døde af affald og spejle  
set fra denne vinkel er mine forældre lavet af tårer



the drumweather drums out saints from behind the panels  
behind the apsis a path of jelly bears leading to the pine's laughter  
in your left pocket yesterday's rain and a hymn about dead children  
clearing the table for a future traveller you find your keys  
the red thread is the way apples wrinkle  
in the appendix to the I Ching you find the clouds brushed away

trommevejret trommer helgener ud fra bag panelerne  
bag apsis en sti af vingummibamser der fører hen til fyrretræets latter  
i din venstre lomme gårsdagens regn og en salme om døde børn  
ryddende bordet til en fremtidig rejsende finder du dine nøgler  
den røde tråd er hvordan æbler rynkes  
i et tillæg til I Ching finder du skyerne børstet væk





full of invisible frogs you're still deaf  
dawn has a thing with the crow hatching a house  
come Christmas and we'll put up trees to lift up the dark  
later this day a yellow one where the green was  
close to the dream a puddle outside itself  
not really ghosts but teenagers refusing to use their prefrontal cortex

fuld af usynlige frøer er du stadig døv  
daggryet har et eller andet med kragen der udruger et hus  
ved juletid sætter vi træer op for at løfte på det mørke  
senere denne dag et gult et hvor det grønne var  
tæt på drømmen en pyt udenfor sig selv  
egentlig ikke spøgelser men teenagere der afstår fra at bruge deres præfrontale cortex



seven whole ones and five halves till you're full of it  
the width of the voice of the ocean in your left will  
ear (n.): a concert for four harpsichords in a thimble  
with soft squeezes Vladimir I. L. empties a lemon for whales  
down through the spine all seven strings of Sainte Colombe's viola  
and the aftersound is a little hill with a copper beech

syv hele og fem halve til du er fuld af det  
bredden af havets stemme i din venstre vilje  
øre (n.): en koncert for fire cembaloer i et fingerbøl  
med bløde tryk tømmer Vladmimir I. L. en citron for hvaler  
ned gennem rygraden alle syv strenge af Sainte Colombes viola  
og efterlyden er en lille høj med en blodbøg



after the codeine the sky falls slower onto the branches  
sometimes the well of screams in your throat is a blackbird  
earthwalking when no one invented it  
in the lymphatic system trouts and pears and bees and ladders  
from his visions Trotsky knew the cotton angel's fate  
&  
from a surplus of darkness your pockets hold a tribe of blind TV's

efter kodeinen falder himlen blødere ned på grenene  
nogle gange er skrigenes brønd i din hals en solsort  
jordvandring når ingen har opfundet det  
i lymfesystemet ørreder og pærer og bier og stiger  
fra sine visioner kendte Trotsky vat-englens skæbne  
&  
fra et overskud af mørke indeholder din lomme en stamme af blinde fjernsyn



going through the house I clean all photos of closed doors and faded eyes

there's a point of no return there beneath the duck

one ending of the world after another till I get a cold

most of it was on the telly things I should get rid of and turtles

Josef K. decides he's no longer imaginary and buys a wig

while

Nostradamus discovers his wife has 5 legs

ved en gennemgang af huset renser jeg alle fotoer for lukkede døre og falmede øjne

der er et nulpunkt der under anden

en verdens undergang efter den anden til jeg får en forkølelse

det meste var på fjereeneren ting jeg sku' skille mig af med og skildpadder

Josef K. beslutter at han ikke længere er fiktiv og køber en paryk

mens

Nostradamus opdager at hans kone har 5 ben





when you stop burning saints fall out your sleeves  
personified ennui a rock sans facial features  
examining my little finger that tipped the horizon  
the church on the hill still as the hill  
still enough leaves to fill a hymn  
angelfluff yea it sticks to the cloud in my elbow

når du holder op med at brænde falder helgener ud af dine ærmer  
personificeret ennui en sten uden ansigtstræk  
undersøger min lillefinger der tippede horisonten  
kirken på højen stille som højen  
stadig nok blade til at fylde en salme  
englefnuller jah det klistrer til skyen i min albue



pondering the signal value of a baritone sax during a blood test  
what does it say the planet in my shoe?  
at the Lonely Hearts Club darkness in small glasses tend the bar  
the flame for as long as it lasts a pencil  
unbendable a cormorant takes over my left hand  
at noon our flock mentality gets named Karl

overvejer signalværdien af en barytonsax under en blodprøve  
hvad siger den planeten i min sko?  
i Ensomme Hjerters Klub mørke i små glas passer baren  
flammen så længe den varer en blyant  
ubøjelig overtager en skarv min højre hånd  
ved middagstid får vor flokmentalitet navnet Karl



mucus morning and the Tiber is the Tiber  
translated the name of the green plant is green plant  
in my language there's a running uphill  
just because sliding a wet lemon pit across the North Pole  
in his coat of butterflies Stephen (St.) takes gravity out of fashion again  
with no one to catch them the pears drop just drop

slimmorgen og Tiberen er Tiberen  
oversat er navnet på den grønne plante grøn plante  
i mit sprog er der en løben op ad bakke  
bare fordi glider en våd citronkerne tværs over Nordpolen  
i sin frakke af sommerfugle tar Stefan (St.) tyngdekraften ud af moden igen  
uden nogen til at gribe dem falder pærerne bare falder



your hand on the window till the gull's gone  
up and down the peaks and valleys of an ECG black on white  
wave and my surfer days never came  
a floor full of rice well there's that  
a lot like Sicily without the sea without the sun without  
spider webs where you weren't and were

din hånd på vinduet til mågen er væk  
op og ned ad toppe og dale på et EKG sort på hvidt  
bølge og mine surferdage oprandt aldrig  
et gulv fuld af ris tja der er dét  
meget som Sicilien uden havet uden solen uden  
edderkoppespind hvor du var og ikke var





your right hand full of world on the window  
after death the mountain leaves through your ear  
ravens enough for a sausage roll's sky burial  
from what I hear the pines  
there's a door in the door and a draught  
with the letters in your blood you can spell despair

din højre hånd fuld af verden på vinduet  
efter døden forlader bjerget dig gennem øret  
ravne nok til et pølsehorn's himmelbegravelse  
efter hvad jeg hører fyrretræerne  
der er en dør i døren og det trækker  
med bogstaverne i dit blod kan du stave fortvivlelse



an explanation of what I do when I don't [autumn kigo]  
on a fictional beach a skyladder of flies  
at the end of the story a hole and a wind  
turning his face into a raven Two Feet escapes to Paris  
the canal diggers make room for gondolas in your veins  
psalm 51 on repeat following the pattern in the wallpaper  
your inner cell solidifies your cells till they're gold  
after the mosquito I swat the cursor | • . . .

en forklaring på hvad jeg gør når jeg ikke gør det [efterårskigo]  
på en imaginær strand en himmelstige af fluer  
i slutningen af historien et hul og en vind  
forvandlende sit ansigt til en ravn undslipper Tofod til Paris  
kanalgraverne gør plads til gondoler i dine årer  
salme 51 gentaget følgende mønstret i tapetet  
din indre celle gør dine celler faste til de er af guld  
efter myggen smækker jeg cursoren |• . . .



in the legend of the volcano no mention of his paper crown  
on the burnt face of a fly the face of God  
winding the bloodclock you unhinge the clouds  
from ear to ear a rocking horse and a yuga  
the age of your index finger subtracted from the copper beech of your dreams  
a road map to Eden eaten by dogs

i legenden om vulkanen ingen notits om hans papirkrone  
i fluens brændte ansigt Guds ansigt  
trækkende bloduret op tager du skyerne af deres hængsler  
fra øre til øre en gyngest og en yuga  
din pegefingers alder trukket fra dine drømmes blodbøg  
et vejkort til Eden ædt af hunde



something s-s-stranger than the sound of a star in the river now  
accompanied by birds Schuster makes his peace with The Hat of Doom  
counting ants till he reaches 88 he thinks he deserves the red toy piano  
with a toothpick the sun is lifted (allegorically)  
that bridge described by the word 'sinister' leads to the fog around the pineal gland  
after winter solstice the star above the riverless land is a hand

noget der er m-m-mærkeligere end lyden af en stjerne i åen nu  
i selskab med fugle slutter Schuster fred med Dommens Hat  
tællende myrer til han når 88 synes han at han fortjener det røde legetøjsklaver  
med en tandstik løftes solen (allegorisk)  
den bro der beskrives med ordet 'dyster' leder til tågen omkring koglekirtlen  
efter vintersolhverv er stjernen over det flodløse land en hånd





bursting with darkness incomprehensible light  
a faint calling flooding the desert of lost eyes  
no one's not here finding the ladder in the book  
butterflies of grief filling the cave of wind  
and then you see you're a dog too watching The Frozen Ones  
wipe that face from the mirror and see the nail

bristefærdig af mørke ubegribeligt lys  
en fjern kalden fylder de fortabte øjnes ørken  
ingen er her ikke til at finde stigen i bogen  
sorgens sommerfugle fylder vindens hule  
og så ser du at du også er en hund der betragter De Frosne  
tør det ansigt af spejlet og se sømmet



under cover of darkness my shadow takes its socks off  
as you know: time and clothes the other side of loss  
a guitar solo really what the Higgs Boson is  
gradually more empty The Yellow Submarine rusts  
through my father through me retsina flavoured neutrinos  
full of her own visitors mother grows a door in her brow

under dække af mørket tager min skygge sine sokker af  
som du ved: tid og tøj den anden side af tab  
en guitarsolo egentlig hvad Higgs Boson er  
gradvist mere tom ruster Den Gule Ubåd  
gennem min far gennem mig neutrinoer med retsina-smag  
fuld af sine egne besøgende lave mor en dør i sin pande



atm. the soundscape made up of 1 wind to 10 trees  
with The Watchtower starting a fire to un-age rocks  
blinded the road reaches the house nonetheless  
so near and so far the word with nails in it  
from saint to koi with the writing hand  
ink black as ink resting in the shape of an A

pt. lydlandskabet udgjort af 1 vind til 10 træer  
med Vagttårnet antændes en ild for at u-ælde sten  
blindet når vejen ikke desto mindre huset  
så tæt på og så langt væk ordet med søm i sig  
fra helgen til karpe med den skrivende hånd  
blæk sort som blæk hvilende i et A's form



slaughter and a thousand guns weekend entertainment  
the beautiful rich kill the ugly poor that's how  
digital blue eyes till the car explodes  
another day in Hollowood and you're back to square one  
not as messy as Syria but always with a "to go" coffee  
next you'll listen to the disembodied ocean of voices before a wedding

blodbad og tusind skydevåben weekendens underholdning  
de smukke rige dræber de grimme fattige det' sådan  
digitale blå øjne til bilen eksploderer  
endnu en dag i Hollowood og du' tilbage til start  
ikke så rodet som Syrien men altid med en "to go" kaffe  
derefter lytter du til det ulegemlige hav af stemmer før et bryllup





cut 7 gulls from the clouds and built a bridge of the Polar wind  
took every vowel out of psalm 130 and creaked my way through the remains of the  
day  
whistled for my shadow it came in the shape of water  
stood on a chair to see the sun and grasses and trees return to my head  
slept with rose water on my eyes to curve its scent  
at vespers I read aloud from The Book of Stars for a dying vine

skar 7 måger ud af skyerne og byggede en bro af polarvinden  
tog alle vokaler ud af salme 130 og knirkede mig vej gennem resten af dagen  
fløjtede efter min skygge den kom i vandets form  
stod på en stol for at se solen og græsser og træer vende hjem til mit hoved  
sov med rosenvand på på øjnene for at bøje dets duft  
ved aftenbønnen læste jeg højt af Bogen om Stjerner for en døende klatrevin



you could not fit into your shadow full of birds  
the short breath of a worm entering your heart  
you're among pollen blown by a trumpet  
it doesn't show on a scan you live in a book  
the hat as a life form just before dinner  
lift and put down one stone after another till the beach's skin is aired

du ku' ikke passe ind i din skygge fuld af fugle  
det korte åndedrag af en orm der går ind i dit hjerte  
du er mellem pollen blæst af en trompet  
det kan ikke ses på en scanning du lever i en bog  
hatten som en livsform lige før middag  
løft og læg ned én sten efter en anden til strandens hud er luftet



despite the extra moon we went back to the old fashioned ways of dying  
forgetting the invisible word we gave to the sea our feet stepped on our shadows  
shaped like that darkness would have a dog's name  
with spoons we dig for patterns in our loss of memory and faces  
then Hades gets lost in an elevator heading for the rotating restaurant  
in treatment Zeus airs his lust for swans

på trods af den ekstra måne gik vi tilbage til de gamle måder at dø på  
fordi vi glemte det usynlige ord vi gav til havet trådte vore fødder på vore skygger  
i den form ville mørket have en hunds navn  
med skeer graver vi efter mønstre i vores hukommelsestab og ansigter  
og så farer Hades vild i en elevator på vej til den roterende restaurant  
i behandling lufter Zeus sin lyst til svaner



